

GLOSAS DIDÁCTICAS

REVISTA ELECTRÓNICA INTERNACIONAL
ISSN 1576-7809

ARTÍCULOS

Un espacio en el Centro Virtual Cervantes para los profesores de español a inmigrantes

Marisa González Blasco
Instituto Cervantes

1. Introducción

El Instituto Cervantes trabaja desde su creación en 1991, a través de sus centros en el exterior y de sus diferentes actuaciones en España y en el extranjero, en la difusión de la lengua y las culturas hispánicas. Entre los fines generales del Plan Curricular del Instituto Cervantes está no sólo capacitar a los alumnos para un uso efectivo del español como vehículo de comunicación, sino también promover el acercamiento entre la cultura hispánica y la del país de origen, así como colaborar en el desarrollo de actitudes y valores como el pluralismo cultural y lingüístico, la aceptación positiva de la diversidad y de la diferencia, y el respeto mutuo entre personas de diferentes culturas.

Así, la institución ha adquirido a lo largo de estos años una considerable experiencia en la enseñanza del español como lengua extranjera que, sin duda puede resultar de gran utilidad para los profesionales que trabajan en el ámbito de la enseñanza de la lengua a inmigrantes con el mismo objetivo general: desarrollar la competencia comunicativa en español de los aprendientes al tiempo que una competencia intercultural, un conjunto de actitudes, conocimientos y habilidades para desenvolverse en situaciones de comunicación con personas de diferentes culturas.

Tanto los usuarios como los alumnos que aprenden una lengua son agentes sociales, miembros de una sociedad que tienen que desarrollar tareas —relacionadas con la lengua en mayor o menor medida— en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto. El reto para los que nos dedicamos a la enseñanza de español es ofrecer una respuesta metodológica y curricular adecuada a las necesidades y características de los destinatarios, del contexto en el que aprenden la lengua y del entorno y el campo de acción en el que van a utilizar el español. En este sentido, existen algunos aspectos que singularizan al colectivo de inmigrantes como aprendientes de español.

Entendemos que la enseñanza del español a inmigrantes, a pesar de que tiene peculiaridades concretas, es un ejemplo de enseñanza de la lengua en inmersión lingüística. Existe una necesidad de integración de estos alumnos en la sociedad de acogida y, por consiguiente, sus objetivos son muy distintos a los de los alumnos que

visitan España como turistas o a los que aprenden español lejos de un país hispanohablante. En consecuencia, es preciso revisar y adaptar tanto los materiales como distintos aspectos metodológicos a la luz de las necesidades de estos alumnos que aprenden la lengua en situación de inmersión. Los ámbitos y las situaciones de aprendizaje de la lengua, así como la motivación a la hora de aprender y las necesidades de cada grupo según la edad, el nivel académico y el dominio de la lectoescritura, serán aspectos clave que deberán analizarse desde la especificidad de la enseñanza de segundas lenguas.

En segundo lugar, para entender el fenómeno en su totalidad, consideramos que la enseñanza del español a inmigrantes debe tomar en consideración las situaciones concretas en las que los aprendientes entran en contacto con la lengua y en las que ésta se usa. En este sentido podemos hablar de aprendices de una nueva lengua con necesidades específicas. Existe una serie de necesidades comunes para todo extranjero que viva en nuestro país, necesidades de orden social relacionadas con el entorno social inmediato (la salud, los amigos, las compras, etc.), pero existen también otras necesidades específicas según la edad y el grupo social del aprendiente. Así, los niños y jóvenes necesitarán la nueva lengua para utilizarla en contextos educativos, mientras que los adultos la necesitarán para desenvolverse en ámbitos profesionales. Esta realidad implica, por ejemplo, que los diseñadores de cursos y autores de materiales, entre otros, tendrán que contemplar ocupaciones que hasta ahora no se habían tenido en cuenta como las de personal de trabajo doméstico, obreros no cualificados, vendedores al por menor, etc. La enseñanza de español a inmigrantes podría considerarse como un caso más de la enseñanza de la lengua con fines específicos, con unas características comunes con el resto de cursos generales en cuanto a metodología, programación, enseñanza de contenidos, etc., y otras propias y específicas de este tipo de cursos.

En los últimos años el Instituto Cervantes ha iniciado algunos proyectos en relación con la enseñanza de español a inmigrantes. Se trata de acciones modestas que se han llevado a cabo desde diferentes departamentos con las que se pretende colaborar en el desarrollo de este ámbito de la enseñanza de lenguas. Así, el área Académica ofrece desde 2001 en sus programas de formación de profesores cursos dirigidos específicamente a la formación de profesores de español a inmigrantes, organizados en colaboración con diferentes universidades.

Dentro del ámbito de difusión de información más potente importante en los últimos años, Internet, y por medio de la sede del Instituto Cervantes en la red —el Centro Virtual Cervantes— se han puesto en marcha algunos proyectos relacionados con este ámbito de la inmigración y la interculturalidad que detallamos a continuación.

2. La enseñanza de español a inmigrantes: Un espacio de la Biblioteca del profesor de español del Centro Virtual Cervantes

Recientemente se ha abierto una nueva sección en el Centro Virtual Cervantes (CVC) denominada *Biblioteca del profesor de español* <http://cvc.cervantes.es/obref/biblioteca_ele/> que incluye diferentes recursos relacionados con la Didáctica del español como lengua extranjera y como segunda lengua. Esta biblioteca está dirigida a profesores de español, examinadores, autores de manuales y materiales didácticos, formadores de profesorado y administradores

educativos y su objetivo principal es ofrecer obras de consulta y recursos que contribuyan a la investigación y fomenten la autoformación del profesor.



Portada de la *Biblioteca del profesor de español*:
<http://cvc.cervantes.es/obref/biblioteca_ele/>.

Esta sección reúne obras de consulta y documentos de gran importancia para la labor del profesor como el *Marco común europeo de referencia* para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas <<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>>, recursos que permiten la búsqueda de bibliografía como *Bibliografía de Didáctica de español como lengua extranjera* <<http://cvc.cervantes.es/obref/bele/>> y obras que contribuyen a la investigación y ayudan a la resolución de dudas como el *Diccionario de términos clave de ELE* <http://cvc.cervantes.es/obref/diccio_ele/>.

Esta biblioteca virtual también incluye un espacio denominado *La enseñanza de español a inmigrantes* <<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/>> en el que el Centro Virtual Cervantes recogerá recursos relacionados con la enseñanza de español como segunda lengua a inmigrantes con el fin de ofrecer a los profesionales que trabajan en este ámbito un espacio para la información y consulta, la formación, la reflexión, el intercambio y el debate.

LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A INMIGRANTES



En esta sección el Centro Virtual Cervantes recogerá recursos relacionados con la enseñanza de español a inmigrantes, con el fin de ofrecer a los profesionales que trabajan en este ámbito un espacio para la reflexión, la formación y el debate.

Portada de *La enseñanza de español a inmigrantes*:
<<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/>>.

En la actualidad este espacio consta de dos apartados: uno dedicado al debate virtual *Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa* <<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/debate/>> y otro al encuentro presencial que tuvo lugar el pasado 21 de junio de 2003 en Madrid *La enseñanza del español a inmigrantes* <<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/encuentro.htm>>.

3. El debate *Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa*

En el apartado denominado **Debate** <<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/debate/>> se puede encontrar toda la información relacionada con el foro virtual *Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa*, así como el acceso directo al mismo.

Debate sobre «Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa»

El debate [«Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa»](#) es un foro de discusión que se inició en el año 2001, con motivo de la celebración del Año Europeo de las Lenguas, y que continúa abierto como un lugar de encuentro e intercambio para todos aquellos profesionales e interesados en la enseñanza de lenguas a inmigrantes.

A continuación presentamos el debate, sus objetivos, las citas que han iniciado algunos de los hilos de conversación, así como una visión panorámica de los temas tratados hasta este momento, una selección de los mensajes recibidos a lo largo de más de dos años que han sido clasificados en nueve ámbitos de interés.

- [Introducción](#)
- [Citas para el debate](#)
- [Índice de temas](#)
- [Guía de recursos didácticos](#)
- [Tablón de noticias](#)

Presentación del debate *Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa*:

<<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/debate/>>.

Incluye diferentes subapartados en los que se ofrecen una presentación del debate —objetivos, participantes, modo de participación— una colección de citas, un índice de temas tratados en el foro, así como enlaces a la *Guía de recursos didácticos* y al *Tablón de noticias*.

3.1. El debate *Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa*

El Centro Virtual Cervantes (CVC), con motivo de la celebración del Año Europeo de las Lenguas, abrió en abril de 2001 un debate virtual titulado *Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa* <<http://cvc.cervantes.es/debates/debates.asp?vdeb=27>>, incluido en la sección *El Año Europeo de las Lenguas*. El objetivo de este foro es poner a disposición de todos aquellos que de una manera u otra están relacionados con el fenómeno de la inmigración y la enseñanza de español a inmigrantes un lugar de encuentro y un espacio abierto para la reflexión y el intercambio de información, experiencias, propuestas y opiniones.

En este espacio, como en los otros debates y foros moderados que existen en el CVC, cualquier usuario puede plantear dificultades, buscar soluciones a problemas que surgen en el aula, solicitar ayuda, información, bibliografía, hacer propuestas, valorar experiencias y materiales, definir y aclarar conceptos o reflexionar con otros colegas sobre múltiples aspectos relacionados con la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas.

Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa

Volver al origen del debate

Nuevo mensaje



Página: 1 de 25

Mensajes del 1 al 50 de 1206

-
- **Segunda etapa de *DidactiRed***
3498. **Equipo Didactired**, (4 de febrero de 2004)

 - **La infancia en distintos países**
3489. **Laura Saueressig**, (2 de febrero de 2004)
3494. **Yuriy Rushchak**, «Los niños en Ucrania» (3 de febrero de 2004)
3495. **Ibrahima Dieng**, «La infancia en Senegal» (3 de febrero de 2004)

 - **Bienvenidos al debate. Presentación de este foro**
3488.  **Moderadores del debate**, (2 de febrero de 2004)

 - **Tablón de noticias**
3487.  **Moderadores del debate**, (2 de febrero de 2004)

 - **Guía de recursos didácticos para la enseñanza de español a inmigrantes**
3486.  **Moderadores del debate**, (2 de febrero de 2004)

 - **Asociación El Puente / Lo Pont**
3484. **Paco Bailo**, (2 de febrero de 2004)

Portada del debate *Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa*: <<http://cvc.cervantes.es/debates/debates.asp?vdeb=27>>.

El debate es un foro basado en la Malla Multimedia (WWW) y, por tanto, no emplea el correo electrónico para el envío de la información. En la dirección <<http://cvc.cervantes.es/debates/debates.asp?vdeb=27>> se pueden consultar los hilos o temas ordenados cronológicamente, de los más recientes a los más antiguos. Cada hilo se inicia con un primer mensaje que da título a toda la conversación y a continuación aparecen colgadas las respuestas que envían los participantes. Siempre tenemos la posibilidad de responder a los mensajes publicados en las diferentes páginas del debate y de enviar mensajes para iniciar nuevos hilos. En la página <<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/debate/introduccion.asp>> se pueden encontrar indicaciones sobre cómo participar en este foro virtual.

Los destinatarios de este debate monográfico son, en primer lugar, los profesionales especializados en la enseñanza a inmigrantes de diferentes edades y niveles educativos, tanto en la enseñanza reglada como en la no reglada. Entre los participantes encontramos profesores de Educación Infantil, Educación Primaria, Educación Secundaria y Educación de adultos, asesores de Centros de Profesores y Recursos, coordinadores y voluntarios en diferentes asociaciones y ONG, formadores de profesores, especialistas en inmigración y educación intercultural, coordinadores de proyectos para fomentar el multilingüismo, investigadores y autores de materiales.

Está moderado por un equipo de cuatro moderadores que, además de velar por la pertinencia de los mensajes y asegurar la calidad y efectividad de los intercambios, inician hilos de conversación y seleccionan citas de diferentes especialistas que sirvan de referencia para orientar el intercambio de ideas entre los participantes.

Asimismo, y con el objetivo de ofrecer un servicio de calidad a los participantes, cuenta con asesores que aportan reflexiones y respuestas rigurosas a algunas de las cuestiones planteadas por los participantes. Los asesores, especialistas en educación compensatoria y atención a la diversidad, expertos en inmigración, formadores e investigadores, intervienen en el debate para aportar sus perspectivas, recomendar bibliografía o resolver dudas.

El debate ha ido evolucionando al tiempo que las inquietudes de sus participantes y hoy, además de ser un lugar de encuentro e intercambio, es una rica fuente de información para todos aquellos que trabajan o se interesan por la enseñanza de español a inmigrantes. El elevado número de visitas al debate —más de 3.000 al mes— y la calidad de las intervenciones llevó a incluir un enlace directo en la barra derecha de la portada del CVC <<http://cvc.cervantes.es/portada.htm>> con el fin de mejorar su accesibilidad. A propuesta de los participantes se incluyó el *Tablón de noticias* y la *Guía de recursos didácticos* en la que se recogen las reseñas de materiales publicadas en el debate y otros muchos mensajes en los que se analizan o presentan materiales útiles para el aula de español para inmigrantes de diferentes edades.

Son también los participantes en el debate los que en un hilo de discusión iniciado en mayo de 2002 propusieron abrir hilos sobre nuevos temas, crear otras secciones como centros de recursos, lanzar publicaciones sobre la enseñanza y aprendizaje de español como segunda lengua, y organizar un encuentro presencial en el que poder tratar con mayor profundidad temas suscitados en el debate y exponer materiales y experiencias. Así, el encuentro *La enseñanza del español a inmigrantes* celebrado el 21 de junio de 2003 se debe en gran medida a la iniciativa y el interés mostrado por los participantes en el debate virtual.

Son muchos los aspectos tratados, y numerosos también los que quedan por tratar o requieren una mayor reflexión, pero este espacio del Centro Virtual Cervantes constituye hoy un foro con una trayectoria propia, un espacio abierto que cuenta con la participación de profesores y formadores que hacen de él una referencia para los que se interesan por la enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes, un lugar de encuentro que pone de manifiesto los intereses e inquietudes de un colectivo de profesionales de la enseñanza cada vez más amplio. El debate proporciona un medio para debatir problemas y un espacio para el intercambio y consideramos que en este hecho reside precisamente su mayor valor porque a través del diálogo y de las perspectivas de los otros podemos encontrar respuestas.

3.2. Citas para el debate

Con el fin de situar el debate en el marco académico existente en la actualidad los moderadores seleccionan una serie de citas de referencia para que los usuarios encuentren una orientación en sus intervenciones. A esta colección de citas se puede acceder desde el botón beige «Volver al origen del debate» situado en la parte superior izquierda de las páginas del debate.

La inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa



He aquí una selección de citas de referencia para que los usuarios encuentren una orientación en sus intervenciones. Estas citas versan sobre distintos asuntos que se tratan en el foro de discusión y con cada una de ellas se pretende abrir hilos de debate. Se trata de fragmentos relevantes de diferentes autoridades, publicados en artículos, libros y documentos como planes para la atención del alumnado inmigrante o planes de compensación educativa.

El foro de debate abarca tres áreas que están representadas en la colección de citas: el **fenómeno de la inmigración**, la **enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua** y el **enfoque intercultural**.

Citas para el debate: <http://cvc.cervantes.es/obref/lenguas_2001/citas2.htm>.

El foro abarca tres áreas de reflexión que están representadas en la colección de citas: el fenómeno de la inmigración, la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua y el enfoque intercultural. Durante estos años de andadura del debate se han tratado diversos temas de gran interés como la escolarización de niños inmigrantes, la lengua de instrucción en el contexto escolar, las necesidades actuales de formación del profesorado, los factores que inciden en el proceso de adquisición de segundas lenguas, la educación intercultural, la creación de materiales específicos para inmigrantes, los niveles de instrucción de los estudiantes y las creencias de los profesores al respecto, la enseñanza de la lengua y cultura de origen a los hijos de inmigrantes, la enseñanza de lenguas con fines específicos, el choque cultural o el factor afectivo en la comunicación oral.

3.3. Índice de temas

Esta presentación contiene un índice temático con una selección de mensajes publicados en el foro que ha sido realizada por Félix Villalba en colaboración con el resto de moderadores. Con esta selección de mensajes, clasificados en nueve grandes temas, se pretende proporcionar una visión panorámica de algunas de las cuestiones tratadas hasta el momento, en los más de 1.000 mensajes recibidos a lo largo de estos dos años de andadura del debate.

Debate sobre «Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa»

Índice de temas

Con esta selección de mensajes, clasificados en diferentes temas, se pretende proporcionar una visión panorámica de algunas de las cuestiones tratadas hasta este momento, en los más de 1000 mensajes recibidos a lo largo de más de dos años de andadura del debate sobre «Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa».

- [Interculturalidad](#)
- [El proceso de adquisición y aprendizaje de segundas lenguas](#)
- [Diseño curricular](#)
- [Metodología](#)

Índice de temas: <<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/debate/indice.htm>>.

Estas páginas, <<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/debate/indice.htm>>, pueden resultar muy útiles para consultar algunos de los mensajes enviados al foro sobre interculturalidad, el proceso de adquisición y aprendizaje de segundas lenguas, diseño curricular, metodología, materiales, niños y jóvenes, adultos, alfabetización y formación del profesorado.

3.4. *Tablón de noticias*

Desde los primeros meses de vida del debate se ha recibido gran cantidad de mensajes en los que se anunciaban cursos, encuentros, nuevas publicaciones, proyectos, programas de becas y ayudas, festivales y multitud de actividades de interés para los profesores de español a inmigrantes. Dado el gran número de hilos dedicados a este tipo de anuncios, se vio la necesidad de incluir en el debate un mensaje que recogiera todas aquellas noticias en un tablón visible en la portada del debate. Desde entonces se publica un mensaje a modo de tablón de noticias que se actualiza semanalmente con información sobre congresos y encuentros, cursos, publicaciones recientes, noticias de interés y proyectos.

Al *Tablón de noticias* se puede acceder en la actualidad desde el debate, pulsando en el mensaje titulado «Tablón de noticias», o directamente desde el espacio *La enseñanza de español a inmigrantes*, <<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/>>.

3.5. *Guía de recursos didácticos para la enseñanza de español a inmigrantes*

También desde el inicio del debate han sido numerosos los mensajes recibidos en los que se realizaban consultas sobre material didáctico para trabajar en el aula determinados temas o habilidades lingüísticas, sobre la bibliografía en torno a temas específicos y en los que se presentaban y analizaban materiales publicados en papel y

en otros soportes. A estos mensajes hay que añadir la colección de reseñas de materiales publicados enviadas por sus autores al debate.

Sin duda la información sobre los materiales disponibles, el acceso a los mismos y su análisis crítico es uno de los aspectos que más han preocupado y siguen preocupando a los profesores. Para dar respuesta a esta preocupación, los moderadores, a petición de los participantes, crearon una guía en la que quedan recogidos todos aquellos mensajes recibidos en el foro donde se ofrece información interesante sobre materiales para el aula de español a inmigrantes y material para la formación del profesorado.

Esta *Guía de recursos didácticos* recoge reseñas de materiales presentados en el debate, información sobre manuales, material y textos de formación del profesorado. Igualmente se incluyen los hilos en los que se ha hablado de materiales complementarios y específicos, materiales para estudiantes de determinadas nacionalidades y recursos disponibles en Internet. La guía sigue actualizándose con los mensajes que llegan al debate en los que se presentan o analizan materiales didácticos.

A la *Guía de recursos* se puede acceder en la actualidad desde el debate, pulsando en el mensaje titulado «Guía de recursos didácticos para la enseñanza de español a inmigrantes», o directamente desde el espacio *La enseñanza de español a inmigrantes*, <<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/>>.

En la actualidad se está trabajando en la creación de una Guía de recursos que, además de incluir los materiales presentados en el debate, ponga a disposición de los usuarios del CVC información sobre todos aquellos materiales publicados en España para la enseñanza de español como segunda lengua a inmigrantes que aprenden en diferentes contextos educativos. Además de la referencia bibliográfica completa se presenta una reseña de carácter descriptivo y enlaces a mensajes del debate en los que los autores han presentado el material.

La nueva Guía de recursos incluirá no sólo el material didáctico disponible en diferentes soportes, sino también una selección de títulos para la formación del profesorado, lecturas sobre inmigración, educación intercultural y enlaces de interés. Este documento pretende ofrecer información útil y actualizada por lo que se prevén ampliaciones y revisiones periódicas. En breve se publicará la primera parte de esta guía, la dedicada al material didáctico (manuales, unidades didácticas y material complementario).

4. El Encuentro *La enseñanza del español a inmigrantes*

El 21 de junio de 2003 se celebró en Madrid el ***I Encuentro La enseñanza del español a inmigrantes*** organizado por el Instituto Cervantes. El encuentro nació con el objetivo de ser una continuación de las actuaciones llevadas a cabo por el Instituto Cervantes hasta el momento, pero también el inicio de nuevos proyectos. Este encuentro responde en buena parte a la iniciativa de los moderadores y de los participantes en el debate virtual, pero también a la solicitud de colaboración o asesoramiento en materias como el diseño curricular, la evaluación y la formación que diferentes organismos e instituciones han dirigido al Instituto Cervantes.

Con el convencimiento de que la comunicación y el diálogo entre profesionales son el principio para la puesta en marcha de proyectos innovadores, se convocó a profesores y formadores a este encuentro con el que se pretendía crear un espacio para que instituciones y profesionales relacionados con la enseñanza del español a inmigrantes pudieran poner en común sus propias experiencias. Al encuentro asistieron cien personas, profesores, formadores, responsables académicos y voluntarios en diferentes asociaciones y organizaciones. A los asistentes hay que añadir los cuarenta ponentes y panelistas, todos ellos participantes activos en el debate virtual, que en esta ocasión presentaron sus trabajos en paneles, presentaciones o talleres.

En el apartado *Encuentro*, <<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/encuentro.htm>>, estará disponible en breve toda la información referente a esta jornada de trabajo: los objetivos, el programa, las actas de las ponencias y talleres, resúmenes del contenido de presentaciones y paneles, así como las conclusiones.

La jornada se inició con unas palabras de bienvenida de D. Jesús Antonio Cid, Director Académico del Instituto Cervantes, que dio paso a las dos ponencias plenarias. La primera, a cargo de Núria Vidal, se dedicó al diseño curricular y los materiales didácticos para la enseñanza de español a inmigrantes, mientras que la segunda, a cargo de Pilar Candela, se centró en la formación de los profesores de español a inmigrantes.

Con el fin de fomentar el intercambio se creó una sección de paneles en la que se presentaron propuestas metodológicas y materiales didácticos diseñados para diferentes contextos de enseñanza y aprendizaje del español. En los paneles diversos profesores, autores y representantes de organizaciones mostraron sus programas, proyectos y materiales y nos brindaron la posibilidad de entablar una conversación con ellos para comentarlos.

Se organizaron cuatro grupos de trabajo: La enseñanza del español en el contexto escolar. Enseñanza primaria; La enseñanza del español en el contexto escolar. Enseñanza secundaria; Alfabetización y enseñanza del español a adultos; La enseñanza del español a adultos alfabetizados. En cada uno de estos grupos profesores, responsables educativos y coordinadores de proyectos presentaron experiencias para fomentar la competencia plurilingüe, la enseñanza de segundas lenguas y planes de atención a la diversidad puestos en marcha en distintos centros y Comunidades Autónomas. Tras las presentaciones en cada uno de los grupos se llevó a cabo un taller en el que se presentaron reflexiones sobre cada uno de estos ámbitos de la enseñanza a inmigrantes y propuestas concretas para el aula.

Con el fin de analizar, definir y delimitar las necesidades actuales de los profesores de español a inmigrantes, tanto en el sistema educativo como en la enseñanza a adultos, se organizó una sesión al final de la tarde dedicada a la reflexión en grupo sobre estos aspectos. Para ello se diseñó un cuestionario que nos permitiera recoger información sobre las realidades de trabajo de los asistentes, sus inquietudes y necesidades en el ámbito de la formación, el diseño de materiales curriculares y didácticos y la evaluación.

Entre las necesidades prioritarias detectadas por los asistentes al encuentro podemos destacar:

- Definición de políticas de educación intercultural, lingüísticas, educativas, económicas que se concreten en el aumento de recursos materiales y humanos para el desarrollo de proyectos, de diseños curriculares, investigación, etc.
- Desarrollo de planes de formación inicial y permanente del profesorado sobre aspectos como la adquisición de segundas lenguas, y metodología e implicación de toda la comunidad escolar.
- Organización de encuentros de profesores, intercambios de experiencias y formación de equipos de trabajo multidisciplinares.
- Creación de materiales didácticos específicos para inmigrantes en diferentes soportes más adecuados y efectivos y elaboración de una Guía de recursos para los profesores.

Los resultados de esta sesión de reflexión sobre las necesidades se podrán consultar en el subapartado «Cuestionario de necesidades y conclusiones» dentro del apartado *Encuentro*, <<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/encuentro.htm>>. También pueden leerse los resultados en el mensaje 3031 del debate, <<http://cvc.cervantes.es/debates/leer.asp?vId=3031>>.

Los resultados de los cuestionarios de evaluación del encuentro y de otras acciones llevadas a cabo hasta el momento por el Instituto Cervantes en relación con la enseñanza del español como segunda lengua se pueden leer en el mensaje 3030 del debate, <<http://cvc.cervantes.es/debates/leer.asp?vId=3030>>.

5. Materiales didácticos en el CVC útiles para el aula de español como segunda lengua a inmigrantes

A continuación presentamos algunos de los materiales didácticos publicados en el CVC que pueden resultar útiles a los profesores de español como segunda lengua a inmigrantes. En este apartado describimos los objetivos y los contenidos de cada uno de los proyectos. Los dos primeros, *Didactired* e *Historias de debajo de la luna*, son secciones que ofrecen actividades, secuencias y unidades didácticas en forma de guía del profesor. Los siguientes, *Mi mundo en palabras*, *Pasatiempos de Rayuela*, *Lecturas paso a paso* y *Otros materiales*, son material didáctico interactivo disponible en la Red con el que pueden trabajar los alumnos. Con esta presentación pretendemos animar a los profesores a visitar estas secciones y a seleccionar aquellos recursos que consideren adecuados a los contextos en los que enseñan español como segunda lengua.

5.1. *Didactired*

Uno de los lugares de referencia en la Red para el profesor que busca propuestas didácticas concretas para sus clases es la sección ***DidactiRed*** <<http://cvc.cervantes.es/aula/didactired>>. El objetivo de esta sección semanal es ofrecer herramientas prácticas a los profesores de español:

- Actividades para llevar al aula y realizar con los alumnos que tienen como objetivo desarrollar las competencias generales del alumno, las competencias de la lengua, trabajar funciones, etc.

- Actividades para que el profesor reflexione sobre aspectos relacionados con el desarrollo del currículo, con el diseño de cursos, con los procesos de adquisición de las segundas lenguas, etc.
- Técnicas para elaborar planes de clase, para dinamizar las sesiones de clase, para repasar contenidos, etc.



DidactiRed

Esta semana...

Didactiteca

Bibliografía

Sobre DidactiRed

Agradecimientos



DidactiRed es una sección semanal del CVC en la que se publican actividades dirigidas a profesores de español. En la segunda etapa del proyecto, que iniciamos en febrero de 2004, además de las actividades para el aula, se ofrecen actividades de reflexión para el profesor y técnicas para mejorar la práctica docente. Todas las actividades se recogen y están clasificadas en *Didactiteca*, el archivo de esta sección.

Portada de *Didactired*: <<http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/>>.

Cada *DidactiRed* incluye una pequeña ficha descriptiva que resume las características de la actividad seguida de la descripción de su desarrollo en clase y de comentarios prácticos y referencias bibliográficas.

En la portada de *Didactired* encontramos un enlace al archivo *Didactiteca* <<http://cvc.cervantes.es/aula/didactiteca/>>, donde las más de 500 propuestas publicadas con anterioridad en *DidactiRed* aparecen clasificadas. Desde el formulario se pueden realizar búsquedas por nivel, destinatario, apartados, etc. En la actualidad se pueden encontrar algunas actividades de aula dirigidas a inmigrantes adultos y a niños y jóvenes en contexto escolar. Igualmente pueden encontrarse actividades dirigidas al trabajo en el aula de contenidos socioculturales y al desarrollo de habilidades interculturales.

5.2. *Historias de debajo de la luna*

Historias de debajo de la luna <<http://cvc.cervantes.es/aula/luna/>> es un proyecto didáctico que surge con el objetivo fundamental de reflexionar sobre la comunicación entre personas de diferentes países y favorecer una aproximación comprensiva a las culturas de los otros incluyendo en las actividades de clase las culturas de los estudiantes. Este proyecto es una propuesta didáctica para las clases de español como

lengua extranjera y como segunda lengua para trabajar en el aula objetivos lingüísticos e interculturales, para desarrollar una competencia comunicativa intercultural y la capacidad de descubrir e interpretar otros sistemas de valores y creencias. El material ofrece al mismo tiempo información de gran interés a profesores y alumnos sobre diferentes culturas de origen.



Portada de *Historias de debajo de la luna*: <<http://cvc.cervantes.es/aula/luna/>>.

Historias de debajo de la luna consta de cinco módulos. Cada uno de ellos presenta a un aprendiz de español de una nacionalidad diferente (Brasil, India, Federación Rusa, Irán y Sudán), que lleva viviendo en España unos meses o varios años. Todos ellos han sido entrevistados y cuentan al menos dos historias: la historia de su vida y una historia, cuento o leyenda, relacionado con su cultura de origen. En cada módulo se presentan las siguientes secciones:

¿Quién es? es una presentación del entrevistado: de dónde procede, desde cuándo está en España, qué motivos lo han traído hasta aquí, a qué se dedica, cuáles son sus planes inmediatos, etc.

Entrevista, en la que los propios entrevistados hablan de los aspectos que les llaman la atención de España, se refieren a similitudes y diferencias sobre su cultura y la nuestra, valoran el grado de conocimiento que los españoles tenemos de su país y de sus gentes y, por último, comentan algunos aspectos relacionados con su aprendizaje del español.

Mi cuento es un relato popular o de autor, o un relato escrito por los mismos entrevistados, que tiene que ver con su cultura, porque de alguna manera los define o se sienten reconocidos en su historia.

Historias de debajo de la luna se concibe como un material para trabajar en grupo, y no de forma individual, ya que la mejor forma de desarrollar la consciencia intercultural es a través del diálogo y de las diferentes perspectivas de cada uno de los participantes de la clase. Por esa razón se han diseñado para los profesores sugerencias de explotaciones didácticas de cada una de las tres secciones, que constan de diversas actividades para llevar al aula en las que se trabajan diferentes objetivos interculturales. Estas explotaciones están dirigidas a adultos, excepto la explotación del módulo V que se ha diseñado para su explotación en aulas multiculturales de Educación secundaria.

Próximamente se publicarán nuevos módulos cuyos protagonistas serán jóvenes y adultos originarios de diferentes países (Rumanía, China, Marruecos, etc.).

5.3. *Mi mundo en palabras*

Mi mundo en palabras es un material interactivo dirigido a niños de 7 a 9 años que están aprendiendo español en contextos escolares en un país de habla hispana o en otros países. *Mi mundo en palabras* es un material de apoyo para los profesores de español que dan clase a niños de Primaria; se trata de una herramienta práctica, lúdica y atractiva.



Portada de *Mi mundo en palabras*: <<http://cvc.cervantes.es/aula/mimundo/>>.

Este material tiene como objetivo la adquisición de vocabulario básico y rentable por parte de los alumnos y el desarrollo de su autonomía en el aprendizaje. Está concebido como un material complementario para aprender léxico en contextos significativos para el niño, en situaciones reales o ficticias, pero siempre verosímiles en el mundo infantil. Por esa razón los contenidos léxicos se presentan y practican junto a contenidos funcionales y en situaciones comunicativas concretas.

Cada uno de los 10 módulos de que consta este proyecto didáctico se centra en un ámbito temático relacionado con el mundo infantil: *¡Hola! Soy Carlos*, *Esta es mi familia*, *Vamos a jugar a mi casa*, *En el cole*, *La clase de gimnasia*, *Mis dibujos*, *En el parque*, *Un fin de semana especial*, *Excursión a la granja*, *Fiesta de disfraces*. Los diferentes módulos se irán publicando periódicamente.

El material, de gran atractivo visual, ofrece una variada serie de actividades motivadoras en las que se presentan y practican contenidos léxicos de forma lúdica con el apoyo de recursos como animaciones, juegos y audiciones. *Mi mundo en palabras* ofrece a los profesores un material complementario flexible, dinámico y de fácil navegación para sus clases de español a niños. Las actividades propuestas en los 10 módulos pueden ser usadas en el aula o fuera de ella con ayuda de padres, tutores y profesores. Este material está diseñado para niños que saben leer y escribir, si bien ciertas actividades las pueden realizar niños más pequeños siempre que estén acompañados de un profesor o tutor. Además se han diseñado actividades complementarias para trabajar los contenidos léxicos de cada módulo y desarrollar la interacción oral en el aula. Estas actividades están publicadas en *Didactired*, pero también se puede acceder a ellas desde el botón tutores de *Mi mundo en palabras*.

El proyecto ofrece asimismo una sección denominada *Club Mundo guay* dedicada a aquellos niños que deseen establecer contacto con otros niños que estudian español en diferentes partes del mundo. Aquellos que deseen mantener correspondencia en español pueden enviar un mensaje presentándose y recibirán información de los usuarios registrados en el club interesados en este intercambio. También existe también una sección para que los profesores puedan ponerse en contacto con otros colegas que utilizan este material, intercambiar ideas y promover intercambios entre sus alumnos.

5.4. *Pasatiempos de Rayuela*

Pasatiempos de Rayuela <<http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/>> ofrece diferentes propuestas de actividades con carácter lúdico, pensadas para el aprovechamiento tanto por parte de los profesores como de los alumnos, ya que su carácter interactivo permite que los estudiantes las realicen de modo autónomo en el ordenador. En dicha sección podemos encontrar cerca de mil juegos y pasatiempos, actividades didácticas interactivas diseñadas para estudiantes de español. Estas actividades, clasificadas en cuatro niveles de aprendizaje, ofrecen un variado banco de recursos para trabajar de forma amena y divertida todo tipo de contenidos.

En *Rayuela* se puede buscar las actividades atendiendo a dos criterios: Por tipo de pasatiempo (adivinanzas, crucigramas, juegos de lógica, rompecabezas, opciones múltiples, saltos del caballo, sopas de letras, actividades de relacionar, pasatiempos del ahorcado, cajones de sastre) y por contenido didáctico (actividades para trabajar contenidos gramaticales, contenidos funcionales, contenidos léxicos o contenidos socioculturales). Cada actividad comienza con una breve presentación para motivar al alumno a realizar el juego. Además, tiene enlaces a una pantalla de ayuda con instrucciones, a una ficha del alumno con una sencilla reflexión didáctica y a una ficha del profesor con una categorización del contenido y una propuesta para su explotación didáctica en el aula.

5.5. *Lecturas paso a paso*

La sección *Lecturas paso a paso* <<http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/>> es una colección de lecturas graduadas adaptadas a un formato hipertextual para aprender y practicar español. Se trata de una selección de divertidos y atractivos textos organizados en tres niveles —inicial, intermedio y avanzado— según su complejidad. Cada una de las lecturas cuenta con material de apoyo en forma de ilustraciones, glosario y

actividades interactivas que facilitan la comprensión de los textos y sirven para que se practique lo aprendido.

Uno de los principales objetivos de este material es fomentar la lectura de textos en español por parte de los estudiantes. Conscientes de la necesidad de los profesores de contar con materiales motivadores para el desarrollo de la comprensión lectora, se ha puesto especial cuidado tanto en la selección de los textos como en el diseño de una serie de actividades para realizar antes, durante y después de la lectura. A través de estas lecturas el alumno desarrollará estrategias de comprensión lectora y su competencia en español.

Esta sección cuenta en la actualidad con varias lecturas para cada uno de los tres niveles establecidos y la lista sigue ampliándose periódicamente con otros títulos. Es un material que puede ser utilizado por los estudiantes que, de forma autónoma, pueden adentrarse en la lectura y en la realización de sus actividades interactivas, pero también son una fuente de recursos, ideas, técnicas y materiales para los profesores de español.

5.6. Otros materiales

Otros materiales <<http://cvc.cervantes.es/aula/matdid/>> es una pequeña colección, ya clásica, de material interactivo para la presentación y la práctica de algunos aspectos de la lengua española: el léxico de los colores, de la familia, de alimentos y de interacciones en situaciones de comunicación.

6. Un espacio abierto a nuevos proyectos

El Centro Virtual Cervantes tiene entre sus objetivos responder a las expectativas y necesidades del colectivo de profesores de español como segunda lengua a inmigrantes desde tres perspectivas: la formación, el intercambio entre profesionales y las herramientas prácticas. En la *Biblioteca del profesor de español* disponemos hoy de una sección específica, *La enseñanza de español a inmigrantes*, que irá ampliándose con recursos para la formación y autoformación de los profesores. En la sección *Debates* contamos con un espacio dedicado al diálogo y a la reflexión conjunta en comunicación con colegas de diferentes lugares. Igualmente ofrece información actualizada y útil para los profesores a través del *Tablón de noticias* y la *Guía de recursos*. En *Aula de lengua* se encuentran a disposición de profesores y alumnos una serie de herramientas prácticas y materiales complementarios para trabajar aspectos concretos con diferentes estilos y objetivos: la comprensión lectora, el desarrollo de competencias generales, la adquisición de contenidos léxicos y gramaticales a través de juegos y actividades lúdicas. A estos materiales debemos añadir el gran banco de recursos que encontramos hoy en *Didactiteca*, en muchos casos secuencias didácticas completas, para ayudar al profesor en la preparación de sus clases utilizando diferentes recursos y materiales.

Naturalmente, una de las prioridades del equipo del CVC es el mantenimiento, la evaluación y la actualización de los servicios y materiales disponibles en la actualidad. Son ejemplos de esa preocupación proyectos como la mejora de la herramienta informática del debate virtual, la elaboración de una completa Guía de recursos didácticos y de formación para los profesores de español como segunda lengua, la publicación de nuevas fichas de *Didactired*, o la creación de nuevos módulos

de *Historias de debajo de la luna* que incluyan explotaciones dirigidas al aula de español como segunda lengua.

A esta labor de evaluación y actualización de los recursos disponibles hoy en el CVC tenemos que añadir nuevos proyectos que podemos resumir desde tres perspectivas:

Comunicación: Ampliar las secciones existentes y mejorar su organización, acceso y la comunicación con y entre los usuarios. Abrir espacios de intercambio para los estudiantes.

Formación: Difundir obras de referencia y consulta para los profesores, investigadores y especialistas en Didáctica de segundas lenguas. Ofrecer a través de las publicaciones en Internet orientación y asesoramiento pedagógico. Colaborar en la organización de jornadas y encuentros de profesionales.

Recursos: Diseñar nuevos materiales complementarios para diversos contextos educativos, tipos de cursos y destinatarios de diferentes edades.

Un lugar de referencia para los profesores y estudiantes de español debe destacar por la calidad de sus contenidos, el rigor de su enfoque, el interés de los servicios que ofrece, el dinamismo y la comunicación eficaz con los usuarios. El CVC quiere ser un lugar de referencia para todos aquellos que enseñan y aprenden español como segunda lengua y para ello se propone mejorar y ampliar los servicios que hoy ofrece, participar en la formación de los docentes y poner a disposición de los profesores y estudiantes proyectos didácticos de calidad que respondan a sus necesidades y expectativas.